

Dear Parents, Teachers, or Tutors,

I am pleased to present the translator cards to you for the incredible novel, *The Adventures of Tom Sawyer*. These translations will greatly enhance the comprehension and enjoyment of the novel for your students.

In order to utilize them in the best way possible, I recommend that you simply cut along the partially dotted lines in the middle of the page and stack them in order. They are color coded by chapter and can be easily grouped with a large clip, wire ring, elastic, or they can be placed in baggies or small index file.

Laminating the cards will allow them to last for many years.

If you would like to save on printer ink, I recommend printing in the gray scale option.

# The Adventures of Tom Sawyer

## Chapter 1



1. You Tom! - Hey, Tom!
2. spectacles - reading glasses
3. state pair - show pair (for pretend use only)
4. "Well I lay" - "Well, I declare!" or "Oh my!"
5. I never did see the beat of that boy - I've never seen anything like this boy's actions
6. jimpsion weed - weed with poisonous leaves
7. slack of his roundabout - back of his jacket
8. truck - mess
9. switch - small branch used for spanking
10. 'pears - (appears) seems
11. get my dander up - get angry
12. I can't hit him a lick - I can't punish him a bit
13. 'Spare the rod and spoil the child' - if you don't spank your child he will not grow up properly. He will be 'spoiled'
14. I'm a-laying up sin and suffering - I will be suffering later on for not spanking Tom now

1

15. Old Scratch - the Devil
16. Laws -a-me - Lord save me
17. lash him - spank him
18. man that is born of woman is of few days and full of trouble - all people (men and women) live a short time and have much suffering in their lives
19. Scripture - the Bible
20. I reckon - I think
21. play hooky - sneak out of school
22. be obleeged - be forced
23. having holiday - on vacation from school
24. I'll be the ruination - I'll be the cause of spoiling
25. kindlings - small pieces of wood to burn
26. chips - tiny pieces of wood chipped off of logs
27. damaging revealments - information that would get him in trouble
28. pet vanity - favorite part of her personality
29. contemplate her most transparent devices - consider her most obvious tricks
30. contemplate her most transparent devices - consider her most obvious tricks

2

31. marvels of low cunning - masterpieces of secret trickery
32. middling warm - fairly warm
33. powerful warm - extremely warm
34. No'm - No ma'am
35. where the wind lay now - where the questions were leading to
36. forestalled what might be the next move - blocked her next possible question
37. missed a trick - missed the opportunity of catching Tom in a lie
38. go 'long with you - continue on with whatever you were doing
39. made sure - was almost sure
40. ye - you
41. reckon - think
42. better 'n - better than
43. stumbled into obedient conduct - accidentally been well-behaved
44. I'll lick you - I'll beat you up
45. Confound it – Drat !
46. wish to geeminy - wish to God
47. t'other - the other
48. the run of 'em - can't remember or keep track of them
49. I am Sid – hit Sid hard

3

50. I'll learn him - I'll teach him
51. one whit - one tiny amount
52. presently - soon
53. natty - stylish
54. pantaloons - pants
55. 'it was only Friday' - poor children usually wore shoes  
on Sunday when they attended church
56. citified air - came from a big city and had good manners
57. ate into Tom's vitals - gave him a pain in his stomach; made him sick
58. "I can lick you" - "I can beat you up and win."
59. same fix - same situation
60. lump that hat - put up with the hat
61. with might and main - with great strength
62. 'holler 'nuff - say that you have had' enough' hitting
63. that'll learn you - that will teach you a lesson
64. in high feather - very proud like a peacock  
displaying all feathers in the upright position
65. turned tail - turned around
66. 'lowed to lay for that boy" - swore to wait for a chance to catch the boy
67. ambushade in the person of his aunt - his aunt's trap

4

## Chapter 2



1. whitewash - white paint
2. unwhitewashed - unpainted
3. tree box - small box made of wood
4. mulatto - a person who is born from one white parent and one African American parent
5. Negro - African American
6. skylarking - very loud group having fun
7. Mars - master
8. Ole misis, she tole me - the old lady ( Tom's Aunt Polly) told me
9. an' git dis water an' not stop foolin' roun' wid anybody - and get this water and not stop to fool around with anybody
10. spec'- expects
11. gwine to ax - going to ask
12. go 'long an' 'tend to my business - go along and do my own business
13. 'lowed she'd 'tend to de white washin' - swore that she would take care of the painting
14. dasn't - dare not to
15. tar de head off'n me - tear the head off of me

16. white alley - special white marble
17. bully taw - fancy marble used to shoot at other marbles
18. "Dat's a mighty gay marble" - "That's a very beautiful marble"
19. "I's powerful 'fraid ole missis" - I'm very afraid of the old Mrs. (Aunt Polly)
20. tingling rear - a sore butt or behind
21. straitened means - small amount of wealth
22. hove in sight - jumped into sight
23. personating - pretending to be
24. starboard - right side of a boat
25. rounded to ponderously - balanced the boat by leaning way over
26. laborious pomp and circumstance - exaggerated actions
27. Big Missouri - name of a steam boat
28. drawing 9 feet of water - floating in 9 feet of water
29. Stop her, sir! - Stop the boat!
30. headway - space between the boat and the dock
31. Ship up to back! - Back up!
32. Set her back on the stabboard! - Steer to the right
33. 'Deed she would - indeed she would
34. Let her go back on the labbord! - Steer to the left
35. describing stately circles - turning large circles (on a steering wheel)





36. get out that head-line - get the rope that attaches the front of the ship to the dock
37. out with your spring line-get out the rope that attaches the back of the boat to the dock
38. take a turn round that stump with the bight of it - wind the rope around a piece of wood on the dock to anchor the boat
39. sh't! sh't sh't (trying the gauge cocks) - hissing noise that comes from the steam instruments on a steamboat
40. warn't - wasn't
41. druther - would rather
42. lemme - let me
43. honest injun - absolutely honestly
44. fixed - stuck
45. afeard - afraid
46. slaughter of more innocents - the way to trick more unsuspecting boys
47. lack of material - shortage of boys
48. fagged out - tired out



49. in good repair - in good condition
50. jew's harp - small instrument easily played by placing a portion of it in the mouth and plucking another portion of it
51. spool cannon - toy that can shoot small objects
52. glass stopper of a decanter - a glass cork for special bottle
53. performing on a treadmill - walking a wheel around in a circle over and over again
54. rolling tenpins - bowling

## Chapter 3



1. rearward - in the back of the house
2. nodding - falling asleep
3. deserted - left his job of painting the fence
4. mayn't - May I?
5. what a'ready - What??
6. you're a mind to - you put your mind to it, focus on your work
7. powerful seldom you're a mind to - it is rare that you do good work
8. I'll tan you - I'll spank you so much your bottom will turn a dark red color (tan)
9. Scriptural flourish - quotation from the Bible
10. hooked - stole
11. clods - chunks of dirt
12. sally to the rescue - come quickly to help
13. taken personal effect - hit in just the right places
14. previous appointment - already decided who was going to be in whose army
15. bosom friend - very best friend

16. conducted the field operations by orders delivered through aides-de-camp – a messenger delivered their orders for war strategy
17. frock - a simple dress
18. pantalettes - frilly leg coverings worn underneath dresses
19. loved her to distraction - loved her so much he couldn't think of anything else
20. had confessed - said that she liked him
21. not much posted in anatomy - did not know very much about the design of the human body
22. clodding - throwing chunks of dirt
23. well-nigh unbearable - almost too much pain for Tom to bear
24. pet model "catch it" - the perfect boy get some punishment
25. brim full of exultation - incredibly happy
26. discharging lightnings of wrath - letting very angry words like lightning bolts shoot out of her mouth
27. potent palm - powerful stick
28. a lick amiss - an undeserved hit
29. like enough - sure enough
30. exalted his woes - made a big deal of his wrongful punishment



31. yearning - kindly and sorry
32. refused recognition - did not want to look back
33. to choke - to start to cry
34. this petting of his sorrows - thinking and rethinking of all these sad moments
35. undergoing the uncomfortable routine devised by nature –  
uncomfortable process of dying
36. an agony of pleasurable suffering - painful suffering in the imaginary  
world which made him feel good
37. new and varied lights - new scenes, in different ways
38. wore it threadbare - thought of his suffering in so many ways that it was  
getting old
39. sacred presence - very special person
40. disposing himself - placing himself
41. death-damps - sweat
42. rudely blighted - suddenly destroyed
43. untimely cut down - died sooner than normal

44. a maidservant's discordant voice profaned the holy calm - a  
maid's harsh-sounding voice ruined the quiet
45. prone martyr's remains - the victim laying on his back
46. tallow dip - small bit of cloth dipped in grease and lit like a  
candle
47. "references to allusions" - tattling words
48. turned in - went to bed
49. added vexation - extra bother

## Chapter 4



1. worship - praying and hearing the Bible
2. built from the ground up of solid courses of Scriptural quotations, welded together with a thin mortar of originality - starting with Bible quotations and mixed with her own words and thoughts
3. grim chapter of the Mosiac Law- serious part of the oldest portion of the Bible
4. Sinai - mountain where Moses received the 10 commandments from God
5. girded up his loins - prepared to do something difficult
6. get his verses - memorize quotations of the Bible
7. Sermon on the Mount - Lessons given by Jesus in the Bible while he was on a mountain
8. tackle it again- try again
9. under the double pressure of curiosity and prospective gain - having two reasons to succeed: being curious and receiving a reward
10. Barlow knife - small pocket knife, like a jack knife
11. scarify the cupboard - cut small marks on the surface of the cupboard

12. Sunday School - classes which teach about God and religion, taught on Sundays to school age children
13. suit of his clothing - jacket and matching pants
14. put him to rights - made some adjustments to the boy's outfit
15. tallow - grease to shine shoes
16. church service - attending the church ceremony
17. pews - wooden benches found in rows in a church
18. yaller ticket - yellow ticket given as a reward for memorizing quotations from the Bible
19. Doré Bible - illustrated version of the Bible
20. éclat - fame
21. hymnbook - book of songs sung at a church
22. cravat - a decorative cloth worn around the neck and down the front of a man's chest, similar to a necktie
23. banknote - paper money of the time, similar to a dollar bill
24. brother of their own lawyer - brother to the lawyer that everybody in town knew well
25. music to his soul - something deeply pleasing to hear about
26. a-going - going

27. by jings - what a surprise!
28. fell to "showing off" - began to show off as he was accustomed to doing
29. lately being boxed - had recently been punished by "boxing" their ears (cupping their hands over a student's ears in an abrupt and painful way)
27. paper wads - small bits of paper mixed with saliva
28. a thunderbolt out of a clear sky - a real surprise
29. dupes of a wily fraud - people who were fooled by a very clever cheater
30. guileful snake in the grass - very clever betrayer
31. true gush - full extent of enthusiasm
32. tongue was tied - too nervous to speak
33. it's all owing - it's all because of
34. right bringing up - the proper way to raise a child in a family
35. twelve disciples - twelve closest followers of Jesus Christ
36. David and Goliath - in ancient Bible times, David was a shepherd boy who defeated a giant named Goliath. These two were alive hundreds of years before Jesus' time and obviously not the first two of his disciples.
27. draw the curtain of charity over - as in a live theater performance, the curtain would close at the end of the story. In this case, the end of the story is marked by "charity" to Tom by sparing him the embarrassment of describing what would have happened next because of his ridiculous response to the last question.



## Chapter 5

1. morning sermon - church service with a lecture about the Bible
2. next the aisle - in the seat next to the middle aisle in church
3. justice of the peace - a town official
4. lawn-clad and ribbon-decked young heartbreakers - beautiful young girls wearing printed cotton dresses and ribbons in their hair
5. in a body - in one group together
6. sucking their cane heads - nervously holding onto the top of their canes with the palm of their hands
7. run their gantlet - run past their group
8. cut glass - a piece of expensive crystal
9. "thrown up to them" - referred to as a perfect example of behavior by parents
10. service - the church ceremony
11. gave out the hymn - announced the title of the song
12. 'sociables' - fun gatherings that occurred at the church but had no church ceremony
13. Rev. Mr. Sprague - Reverend's name, also known as a minister or a pastor





14. the crack of doom - the end of the world
15. heathen - those who do not believe in God
16. be as seed sown in fertile ground - spreading good words that would produce good actions in people's lives
17. a fly had lit - a fly had landed
18. its whole toilet - its cleaning routine
19. an argument that was so prosy - a very boring lecture
20. fire and brimstone - punishment by God
21. predestined elect - a preselected group of people who have gone to heaven
22. at the millennium when the lion and the lamb should lie down together – a period of 1000 years when Jesus Christ will be the king of the earth. At this time there will be peace on the earth to the extent that all enemies, even lions and lambs, will live in peace.
23. percussion cap - tiny firecracker
24. parson - pastor, minister
25. upright in him - righteous

## Chapter 6



1. colicky symptoms - upset stomach pains
2. with considerable spirit - with a good amount of energy
3. fetched a succession - began a series
4. I never minded my tooth at all - I didn't pay any attention to my sore tooth
5. chunk of fire - piece of hot coal from the woodstove
6. a-fishing - fishing
7. shorn of his glory - was no longer honored
8. "sour grapes" - being resentful for not being able to do what someone else can do
9. juvenile pariah - young homeless person; hobo
10. idle and lawless - does not do anything all day long and does not obey any rules
11. forbidden society - friendship that was not allowed
12. hogsheads - large barrel
13. resume leather - wear shoes again

14. hailed the romantic outcast - greeted the forbidden hobo
15. off'n a boy - from a boy
16. hoopstick - a large stick used to roll a wheel rim
17. spunk water - water that is collected in a hollow stump of a tree
18. hain't - haven't
19. nigger - offensive reference to an African American
20. leastways - at least
21. swaller - swallow
22. charm's busted - magic spell is ruined
23. drawing and drawing, trying to fetch the other piece - trying to pull the other piece
24. 'long about midnight - at about midnight
25. feller - fellow
26. witched pap - put a magic spell on my father
27. a layin' drunk - laying on the ground because of drinking too much alcohol
28. stiddy - steady

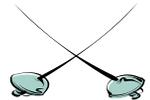
29. afeard - afraid
30. kep' me a-meowing - kept me meowing like a cat as a secret call
31. hove - threw
32. less see it - let's see it
33. genuwyne - genuine, real
34. the master - the schoolmaster (teacher)
35. ferule - regular form of punishment
36. stock of switches - pile of spanking sticks
37. made a mouth - made a mean face at
38. derrick - very tall metal platform
39. got turned down by a succession of mere baby words - was sent to his seat for incorrectly spelling easy words

## Chapter 7



1. gratitude that amounted to prayer too - feeling of gratefulness that would have taken the form of a prayer if it could talk
2. Joe's slate - small personal chalk board given to each student
3. blame it - expression of frustration, similar to "darn it"
4. what I blame please - whatever I want
5. fell to talking - started talking
6. brass knob from the top of an andiron- small metal ornament found on a stand used for holding up logs in a fireplace

## Chapter 8



1. hither and thither - here and there
2. "branch" - stream
3. baffled pursuit - frustrated anyone following because the water had the scent
4. Jimmy Hodges so lately released - released from life; he is dead
5. willing to go - willing to die
6. august realm - noble world
7. black-hulled racer - swift sailing boat with a black bottom
8. at the fore - at the front of the ship
9. jackboots - black military boots
10. crime-rusted cutlass - sword used in fighting and rusty with blood
11. Spanish Main - Caribbean Sea, where pirates seek treasure
12. fortnight - 14 days
13. "by the book" - in the language of the era of the novel, *Robin Hood*
14. caitiff carcase - cowardly dead body
15. two up and two down - two hits of the sword help upright, and two held downward
16. blamed mean - very mean
17. lam me with a quarterstaff - hit me hard with an old fashioned pole weapon
18. accouterments - play gear

## Chapter 9



1. deathwatch - a beetle that makes a ticking sound when attracting a mate
2. melancholy caterwauling - sad wail of a cat
3. ell - section of a building running in the opposite direction of the main part of the building
4. sperrit - spirit
5. these-yer - these here
6. I dono - I don't know
7. devil-fire - fire associated with the presence of a devil
8. Now I lay me down to sleep - First line of a prayer
9. blamed old rip- horrible old drunkard
10. Injun - insulting name for an American Indian
11. half-breed - a person of mixed heritage, in this case half American Indian and half white
12. handbarrow - flat rectangular board with handles for carrying
13. sawbones - doctor
14. out with another five - give me 5 more dollars

15. here she stays - the body stays here
16. jailed for a vagrant - thrown in jail for being a vagabond
17. you got to settle - you have to make up for your father's wrongdoing
18. pard - partner
19. drove the knife to the hilt - stuck the knife in all the way to the handle
20. won't wash - won't be believable
21. all in a muddle - very confused
22. 'pon - upon
23. stunned with the lick and fuddled with the rum - shocked by the stabbing and confused by the rum drink
24. chicken heart - coward



## Chapter 10



1. old tannery - large warehouse where animal hides were turned into leather
2. hanging'll come of it - someone will hang from a rope until dead for punishment for the crime
3. by hokey -( expression of surprise)
4. liquor - alcohol
5. when pap's full - when my father is drunk
6. dead sober - not drunk with alcohol
7. mum - quiet
8. wouldn't make any more of drowning us - would not hesitate to drown us
9. get in a huff - are angry
10. orter be writing - out to be writing
11. red keel - red clay stone
12. p'ison - poison

13. fetters - chains
14. which of us does he mean? - a superstition that a dog howling is a sure sign of someone who will die soon
15. we're goners - we're dead people
16. Dad fetch it! - (an expression of frustration)
17. I'll just waller - completely devote himself to
18. this is bully - (a sarcastic expression) "this is excellent" - which means the opposite
19. das't - dare
20. whippoorwill - bird with a very distinctive sound meaning a bad omen
21. an air of solemnity - a very serious atmosphere
22. bring her gray hairs with sorrow to the grave - kill her
23. dead to trifles - no longer concerned with the lighter, happier things in life

## Chapter 11



1. gave holiday - allowed the children to go home from school
2. "branch" - stream
3. the drift of remark - general meaning of everyone's opinion
4. His hand - God's will
5. shook as with a palsy - uncontrollable shaking due to having a disease
6. God's lightnings - a thunderbolt of judgment from God
7. sold himself to Satan - an expression meaning that the devil will protect those who commit crimes, if they will sell their soul to him for all eternity
8. his dread master - Satan (the devil)
9. talk such stuff - say crazy things
10. went out of vogue - out of style, no longer popular
11. tar and feather - punishment to a person by covering with hot tar, then coating with feathers
12. ride him on a rail - a punishment where a person was forced to sit on a fence rail and was paraded out of the town
13. fence rail and was paraded out of the town
14. body snatching - stealing a dead body

## Chapter 12



1. whistle her down the wind - get her out of his mind
2. phrenological - the study of the shape of the skull as it relates to one's health
3. "rot" - phony information
4. was all gospel to her - was all absolute truth to her
5. honest as the day was long - extremely honest
6. quack periodicals - magazines that contained misleading, false information
7. armed with death - information about the many ways in which people could die
8. pale horse - a sign that the end of the world is close by
9. "hell following after" - dark forces by her side
10. balm of Gilead - someone who can bring healing
11. windfall - an unexpected bit of luck
12. blister plaster - a bandage filled with ointments and herbs
13. pinned her faith - believed with all her might
14. divined her "drift" - figured out the direction her conversation was going to take
15. frisking frock - a dress worn by an active girl
16. the dumps - deep sadness
17. crestfallen - miserable

## Chapter 13



1. rendezvous - place to meet
2. smoked or 'chewed' - smoked cigarettes or chewed tobacco
3. chunk - burning coal
4. laying in stores - storing up supplies
5. courses, tops'ls, and flying jib - 3 different kinds of sails
6. foretopmastus'l - sailor in charge of a special sail
7. maintogalans'l- largest sail
8. sheets and braces - cloth part of a sail and wooden braces
9. port - left side
10. corn pone - flat corn bread
11. would not 'down' - would not go away
12. purloined sweetmeats - stolen candy

## Chapter 14

1. Gaudy piratical uniform – colorful pirate outfit
2. tumblebug – insect that rolls an object around like a ball
3. Incantation - magical spell

## Chapter 15



1. shoal water - shallow water over a sandbar
2. 'yawl' duty - the job of rowing a small boat
3. thwarts - seats running across the boat
4. harem-scarem - reckless and irresponsible
5. making brokenhearted ejaculations - saying very sad sudden words

## Chapter 16

1. dropped into the 'dumps' - started to become sad and depressed
2. mutinous depression - deep sadness that would cause a mutiny: the 2 boys may abandon Tom as their leader
3. per'aps - perhaps
4. began to flag a trifle - began to slow down
5. Spirit of the Night - a ghost or demon
6. Six Nations - group of North American Indian peoples

## Chapter 17



1. pregnant with awful prophesy - filled with a grim prediction
2. Sabbath - Sunday
3. vestibule - entrance hall
4. Old Hundred - famous church song based upon the 100th psalm in the Bible
5. 'sold' congregation - very enthusiastic church people
6. cuffs - playful pats

## Chapter 18

1. sperrit - the Holy Spirit
2. you was a-prophesy-ing - you were speaking for God
3. I lay I did - I swear that I did
4. hendered me - hindered me (delayed me)
5. insufferable stuck up - very prideful, thinking they were better than the other boys
6. sham vivacity - false liveliness
7. lacerate her with the performance - torture her with his false attraction to Amy

## Chapter 19

1. cover up a power of sins - cancel out many of his wrongdoings



## Chapter 20

1. flogged - punished
2. urchin - school child
3. but was perishing - that was intensely desiring
4. paralyzed his invention - completely prevented him from coming up with a creative solution
5. smote even the innocent with fear - even those completely innocent were filled with fear of being caught
6. his dismembered faculties - his 5 senses that had just been shocked
7. merciless flaying

## Chapter 21



1. Examination Day - At the end of the school year the teacher chooses students to make presentations to the town residents.
2. his rod and his ferule - disciplining tools (sticks)
3. the least shortcomings - the smallest fault
4. worsted- beaten
5. Crusades - war fought by European Christians in the holy land
6. nursed and petted melancholy - a false sense of over-thoughtfulness
7. non-Presbyterians - non Christians
8. Daniel Webster - famous American speaker
9. garret - attic
10. scuttle - small opening
11. pate - head
12. gilded - painted it gold

## Chapter 22



1. Cadets of Temperance - a boys club devoted to virtue and self-control
2. regalia - showy uniform accessories
3. shackles - restraining chains (of belonging to the self-control club)
4. upon the mend - feeling better
5. convalescent - recovering
6. phrenologist - someone who can determine a person's abilities based on the shape of the head
7. mesmerizer - hypnotist
8. revival - a religious presentation that goes from town to town spreading the Christian message
9. got religion - renewed promises to not participate in wrongful activities
10. taxed the forbearance - used up all the patience
11. suffered a relapse - gone back to the way they used to be

## Chapter 23



1. som'ers - somewhere
2. lynch - punish a person by hanging until dead
3. smote their consciences - made them feel guilty
4. swing - punish by hanging
5. the toils were closing - the nets were trapping
6. Counsel for the Prosecution - the lawyer who wants to prove that Muff is guilty
7. "Take the witness" - an opportunity for Muff's lawyer to have a turn at questioning a witness
8. deposed - gave a testimony (stated what they had seen)
9. which the court checked - the court silenced

## Chapter 25



1. ciphared - solved
2. hy'roglyphics - (hieroglyphics ) ancient Egyptian symbol writing
3. raft - great amount
4. bull pup - bulldog puppy
5. comb a body - look very closely for faults

## Chapter 26



1. brick - very good person
2. yew bow - weapon that shoots arrows
3. plug - hit with an arrow
4. deaf and dumb - a disability that prohibits speaking and hearing
5. serape - a colorful blanket
6. milksop - weakling
7. pard - partner
8. happiest auspices - best conditions
9. great Sachem - great Indian chief

## Chapter 29



1. labyrinth - jumble
2. tallow - wax-like substance
3. agues - fits of fever and shivering
4. swag - belongings
5. justice of the peace - a public officer
6. juggled me - threw me in prison
7. vagrant - homeless person
8. horsewhipped - to beat with a whip used to control a horse
9. by George - (an expression of surprise)
10. firearms - guns

## Chapter 30



1. dogged - followed
2. widder's stile - widdow's steps leading over a wall
3. jaded - worn out and weary

## Chapter 31



1. frescoed - blackened
2. Niagra - waterfall
3. stalactites - icicle shaped formations hanging from the roof of a cave
4. stalagmite - triangular shaped formations found underneath stalactites in caves
5. moiety - portion
6. kite line - long string used to fly a kite in the air

## Chapter 33



1. waned - faded
2. skiff loads - small boat load
3. Tom was touched - Tom was warmly inspired
4. sill - flat piece of rock
5. Pyramids - ancient Egyptian triangular structures
6. Troy - Ancient city in Asia (site of the Trojan War)
7. the Conqueror - "William the Conqueror", a king of England
8. massacre at Lexington - first battle of the Revolutionary War in 1775
9. lucifer matches - an early form of a striking match that was more explosive than our current matches
10. waylay people - secretly wait for people and attack them
11. cross - a representation of the crucifix on which Jesus died
12. misgivings- doubts
13. powder keg - barrel of gun powder
14. orgies - celebrations devoted to drinking and other rough behaviors

## Chapter 34



1. slope - secretly leave a place
2. scrape - difficult situation
3. not as clamorous and effusive - not as enthusiastic

## Chapter 35

1. windfall - unexpected fortune
2. whithersoever - where ever
3. eats by a bell - a bell sounds when it is time to eat breakfast, lunch, or dinner
4. grub - food
5. rip out - use swear words

Thanks for purchasing my product.  
If you are interested in other  
“Tom Sawyer” activities,  
literature guides, games,  
or teaching time-savers,  
please visit [my store](#).



Happy Teaching!